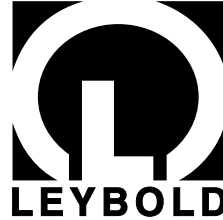


Vakuum-Lösungen

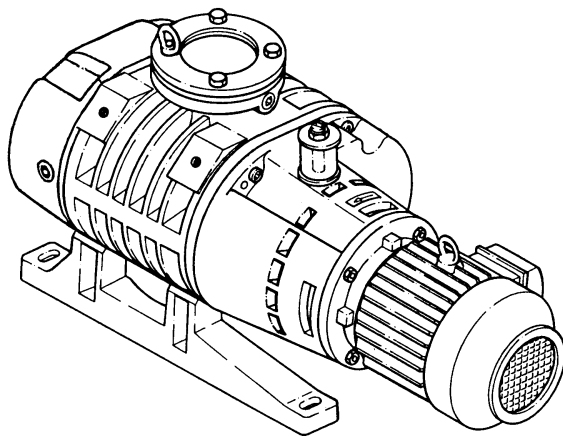
Applikations-
Unterstützung

Service



LEYBOLD VAKUUM

ET 03.107/13



RUVAC WA/WAU

151, 251, 501,

1001, 2001

Wälzkolben-Vakuumpumpen

Roots Vacuum Pumps

Pompes roots

Kat.-Nr. / Cat.-No. / No. de Cat.

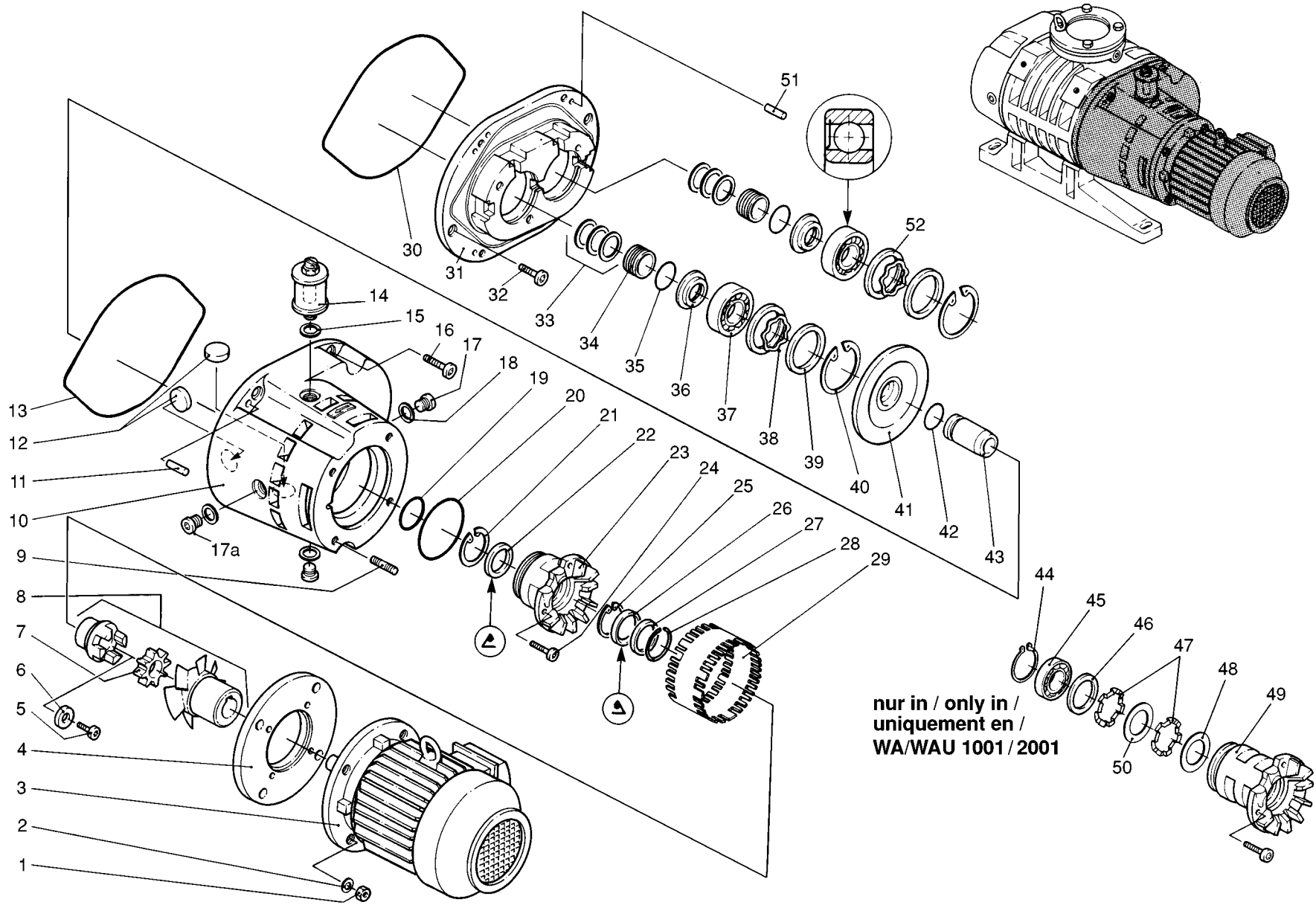
117 10, 117 11
117 20, 117 21, 117 24
117 30, 117 31, 117 34
117 40, 117 41, 117 44
117 50, 117 51
118 31, 118 41, 118 51
917 10, 917 11
917 20, 917 21
917 30, 917 31
917 40, 917 41
917 50, 917 51

Ersatzteilliste

Spare Parts List

Liste des pièces de rechange

150
Years



nur in / only in /
uniquement en /
WA/WAU 1001 / 2001

Abb./Fig. 1 RUVAC WA/WAU

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.1 / See Fig.1 / Voir Fig.1 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
1	4	4	4			Mutter	Hex nut	Ecrou	M10	DIN 934	211 01 113	
1				4	4	Mutter	Hex nut	Ecrou	M 12	DIN 934	211 01 115	
2	4	4	4			Scheibe	Washer	Rondelle	A 10,5	DIN 125	221 01 108	
2				4	4	Scheibe	Washer	Rondelle	A 13	DIN 125	221 01 109	
3	1					DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	220/380V; 0,75kW		380 66 101	
3		1				DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	220/380V; 1,1 kW		380 66 102	
3*)	1	1				DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	1,5 kW; 50/60 Hz		200 14 435*)	*) USA-
3			1			DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	220/380V; 2,2 kW		380 66 104	Ausführung /
3*)			1			DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	3 kW; 50/60 Hz		200 14 436*)	USA version
3				1		DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	220/380V; 4 kW		380 66 106	
3*)				1		DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	5 kW; 50/60 Hz		200 14 437*)	
3					1	DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	220/380V; 7,5 kW		380 66 111	
3*)					1	DS-Motor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphase	10 kW; 50/60 Hz		200 14 438*)	
4*)	1	1	1			Motoradapter	Motor flange	Bride moteur	DIN B5/90		200 14 304*)	
4*)				1		Motoradapter	Motor flange	Bride moteur	DIN B5/112		200 14 316*)	
4*)					1	Motoradapter	Motor flange	Bride moteur	DIN B5/132		200 14 318*)	
5	1	1	1			Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 10 x 25	DIN 6912	201 03 005	
5				1	1	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 12 x 30	DIN 912	201 03 145	
6	1	1	1			Scheibe	Washer	Rondelle	ø30/11 x 6	St	401 57 008	
6				1	1	Scheibe	Washer	Rondelle	ø36 x 6	St	627 04 410	
7	1	1	1			Kupplungselement	Coupling element	Elément de couplage	ø55 x 14	Vulkollan	701 00 197 ¹⁾	1) im Dichtungs-
7				1	1	Kupplungselement	Coupling element	Elément de couplage	ø80 x 18	Vulkollan	701 00 198 ¹⁾	satz enthalten /
8	1	1				Kupplung kompl.	Coupling compl.	Accouplement compl.	ø55 x 100		200 13 546	included in set of
8*)	1	1				Kupplung kompl.	Coupling compl.	Accouplement compl.	ø55 x 100		200 13 548*)	seals /
8			1			Kupplung kompl.	Coupling compl.	Accouplement compl.	ø55 x 96		200 13 447	compris dans le
8*)			1			Kupplung kompl.	Coupling compl.	Accouplement compl.	ø55 x 96		200 13 547*)	jeu de joints
8				1		Kupplung kompl.	Coupling compl.	Accouplement compl.	ø80 x 123		200 13 597	(Seite/page: 16)
8*)				1		Kupplung kompl.	Coupling compl.	Accouplement compl.	ø80 x 123		200 13 595*)	
8					1	Kupplung kompl.	Coupling compl.	Accouplement compl.	ø80 x 149		200 13 596	
8*)					1	Kupplung kompl.	Coupling compl.	Accouplement compl.	ø80 x 149		200 13 594*)	
9	4	4	4			Stiftschraube	Threaded stud	Goujons filetés	M 10 x 25	DIN 939	200 13 436	
9*)	4	4	4			Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	3/8"-16	St	200 14 322*)	
9				4		Stiftschraube	Threaded stud	Goujons filetés	M 12 x 30	DIN 939	201 08 215	
9					4	Stiftschraube	Threaded stud	Goujons filetés	M 12 x 35	DIN 939	200 13 589	
10	1	1				Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	180 x 248 x 192	GG 25	200 13 467	
10			1			Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	220 x 305 x 201	GG 25	200 13 348	
10				1		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	265 x 370 x 275	GG 25	200 13 583	

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Katalog- und Fabrikations-Nummer angeben !

If you order spare parts, please always indicate the catalog and serial number !

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le numéro de catalogue et de fabrication !

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.1 / See Fig.1 / Voir Fig.1 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
10					1	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	320 x 455 x 310	GG 25	200 13 574	
11	2	2	2			Kegelstift	Tapered pin	Goupille	8 x 36	DIN 7978	241 30 110	
11				2		Kegelstift	Tapered pin	Goupille	10 x 36	DIN 7978	241 30 106	
11					2	Kegelstift	Tapered pin	Goupille	12 x 40	DIN 7978	241 30 105	
12	2	2	2	2	2	Magnet	Magnet	Aimant	ø26 x 10		200 13 374	
13	1	1				O-Ring	O-ring	Joint torique	180 x 3	FPM	239 70 424 ¹⁾	1) im Dichtungs- satz enthalten / included in set of seals / compris dans le jeu de joints (Seite/page: 16)
13			1			O-Ring	O-ring	Joint torique	235 x 3	FPM	239 70 432 ¹⁾	
13				1		O-Ring	O-ring	Joint torique	270 x 3	FPM	239 70 433 ¹⁾	
13					1	O-Ring	O-ring	Joint torique	355 x 4	FPM	239 70 124 ¹⁾	
14	1	1	1			Öler	Oil cup	Graisseur	ø50 x 90		200 13 460	
14				1	1	Öler	Oil cup	Graisseur	ø63 x 110		490 13 103	
15	1	1	1	1	1	Dichtring	Gasket ring	Joint	15,1 x 22 x 2	FPM	239 55 165	
16	4	4	4			Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 8 x 45	DIN 912	201 03 267	
16				8		Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 10 x 45	DIN 912	201 03 135	
16					8	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 12 x 60	DIN 912	201 03 150	
17	1	1	1	1	1	Verschlußschraube	Plug screw	Bouchon fileté	G 3/8"	DIN 908	200 13 497	
17a	2	2	2	2	2	Verschlußschraube	Plug screw	Bouchon fileté	M 16 x 1,5	DIN 908	201 27 105	
18	3	3	3	3	3	Dichtring	Gasket ring	Joint	15,1 x 22 x 2	FPM	239 55 165	
19	1	1	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	60 x 3	FPM	239 70 155 ¹⁾	
19				1	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	90 x 3	FPM	239 70 302 ¹⁾	
20	1	1	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	80 x 3	FPM	239 70 223 ¹⁾	
20				1	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	139,5 x 3	FPM	239 70 327 ¹⁾	
21	1	1	1			Sicherungsring	Circlip	Circlip	47 x 1,75	DIN 472	231 04 132	
21				1	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	72 x 2,5	DIN 472	231 04 145	
22	1	1	1			Radial-Dichtring	Radial shaft seal	Joint radial	35 x 47 x 6/5,5	FPM	200 13 031 ¹⁾	
22				1	1	Radial-Dichtring	Radial shaft seal	Joint radial	50 x 72 x 7/6	FPM	200 13 032 ¹⁾	
23	1	1	1			Simmerringgehäuse	Shaft seal housing	Boîte à joints d'arbre	ø112 x 95	GG 25	200 13 417	
23				1	1	Simmerringgehäuse	Shaft seal housing	Boîte à joints d'arbre	ø172 x 95	GG 25	200 13 562	
24	4	4	4	4	4	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 6 x 16	DIN 912	201 03 102	
25	1	1	1			Sicherungsring	Circlip	Circlip	47 x 1,75	DIN 472	231 04 132	
26	1	1	1			Radial-Dichtring	Radial shaft seal	Joint radial	35 x 47 x 6/5,5	FPM	200 13 031 ¹⁾	
26				1	1	Radial-Dichtring	Radial shaft seal	Joint radial	50 x 65 x 8	FPM	200 13 455 ¹⁾	
27	1	1	1			Filzring	Felt disk	Disque en feutre	50,5 x 38 x 5,5	Filz	200 13 441 ¹⁾	
27				1	1	Filzring	Felt disk	Disque en feutre	70,5 x 53 x 6	Filz	200 13 571 ¹⁾	
28	1	1	1			Sprengring	Circlip	Circlip	B 50	DIN 7993	200 13 437	
28				1	1	Sprengring	Circlip	Circlip	B 70	DIN 7993	231 02 129	
29	1	1				Schutzrohr	Protective tube	Tuyau protecteur	ø125 x 60	St	200 13 505	

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Katalog- und Fabrikations-Nummer angeben !

If you order spare parts, please always indicate the catalog and serial number !

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le numéro de catalogue et de fabrication !

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.1 / See Fig.1 / Voir Fig.1 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
29			1			Schutzrohr	Protective tube	Tuyau protecteur	ø127 x 70	PA6/B35	200 13 425	
29				1	1	Schutzrohr	Protective tube	Tuyau protecteur	ø176 x 139	PA6/B35	200 13 584	
30	1	1				O-Ring	O-ring	Joint torique	180 x 3	FPM	239 70 424 ¹⁾	1) im Dichtungs- satz enthalten / included in set of seals / compris dans le jeu de joints (Seite/page: 16)
30			1			O-Ring	O-ring	Joint torique	235 x 3	FPM	239 70 432 ¹⁾	
30				1		O-Ring	O-ring	Joint torique	270 x 3	FPM	239 70 433 ¹⁾	
30					1	O-Ring	O-ring	Joint torique	355 x 4	FPM	239 70 124 ¹⁾	
31	1	1				Lagerflansch AS	Front end plate	Flasque côte de devant	180 x 248 x 51	GG 25	200 13 469	
31			1			Lagerflansch AS	Front end plate	Flasque côte de devant	220 x 305 x 51,5	GG 25	200 13 365	
31				1		Lagerflansch AS	Front end plate	Flasque côte de devant	265 x 370 x 62	GG 25	200 13 887	
31					1	Lagerflansch AS	Front end plate	Flasque côte de devant	320 x 455 x 70	GG 25	200 13 101	
32	2	2	2			Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 8 x 25	DIN 6912	201 03 004	
32				4		Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 10 x 25	DIN 6912	201 03 005	
32					4	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 12 x 30	DIN 6912	201 03 006	
33	6	6				Kolbenring	Piston ring	Joint d'arbre	35 x 2	DIN34110	231 79 256	
33			6			Kolbenring	Piston ring	Joint d'arbre	40 x 2	DIN34110	231 79 259	
33				8		Kolbenring	Piston ring	Joint d'arbre	45 x 2	DIN34110	231 53 217	
33					8	Kolbenring	Piston ring	Joint d'arbre	50 x 2,5	DIN34110	231 53 216	
34	2	2				Kolbenringhalter	Piston ring holder	Support de joint d'arbre	ø25 x 35 x 19	St	431 31 291	
34			2			Kolbenringhalter	Piston ring holder	Support de joint d'arbre	ø30 x 40 x 18,5	St	431 31 293	
34				2		Kolbenringhalter	Piston ring holder	Support de joint d'arbre	ø35 x 45 x 21	St	431 31 290	
34					2	Kolbenringhalter	Piston ring holder	Support de joint d'arbre	ø40 x 50 x 27	St	200 13 244	
35	2	2				O-Ring	O-ring	Joint torique	25 x 2	FPM	239 70 191 ¹⁾	
35			2			O-Ring	O-ring	Joint torique	30 x 2	FPM	239 70 415 ¹⁾	
35				2		O-Ring	O-ring	Joint torique	35 x 2	FPM	239 70 435 ¹⁾	
35					2	O-Ring	O-ring	Joint torique	40 x 2	FPM	239 70 416 ¹⁾	
36	2	2				Spritzring	Splash ring	Anneau de graissage	ø51 x 10	St	200 13 503	
36			2			Spritzring	Splash ring	Anneau de graissage	ø55 x 8,5	St	200 13 388	
36				2		Spritzring	Splash ring	Anneau de graissage	ø63 x 13	St	200 13 262	
36					2	Spritzring	Splash ring	Anneau de graissage	ø71 x 13	St	200 13 245	
37	2	2				Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	25 x 62 x 17	6305 C3	200 13 092	
37			2			Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	30 x 72 x 19	6306 C3	200 13 093	
37				2		Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	35 x 80 x 21	6307 C3	200 13 610	
37					2	Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	40 x 90 x 23	6308 C3	200 13 611	
38	2	2				Wellfeder	Elastic shims	Rondelle elastiques	51 x 61 x 0,5	St	200 13 080	
38			2			Wellfeder	Elastic shims	Rondelle elastiques	61 x 71 x 0,5	St	200 13 072	
38				2		Wellfeder	Elastic shims	Rondelle elastiques	71 x 79 x 0,6	St	200 13 088	
38					2	Wellfeder	Elastic shims	Rondelle elastiques	79 x 89 x 0,6	St	200 13 089	

**Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die
Katalog- und Fabrikations-Nummer angeben !**

**If you order spare parts, please always
indicate the catalog and serial number !**

**Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez
toujours indiquer le numéro de catalogue et de fabrication !**

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.1 / See Fig.1 / Voir Fig.1 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm) Werkstoff/Material/Matériel		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation				
39	2	2				Stützscheibe	Supporting plate	Disque de support	50 x 62 x 3	DIN 988	221 05 001	
39			2			Stützscheibe	Supporting plate	Disque de support	56 x 72 x 3	DIN 988	231 04 008	
39				2		Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	63 x 80 x 2	DIN 988	200 14 072	
39					2	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	70 x 90 x 1	DIN 988	221 05 236	
40	2	2				Sicherungsring	Circlip	Circlip	62 x 2	DIN 472	231 04 140	
40			2			Sicherungsring	Circlip	Circlip	72 x 2,5	DIN 472	231 04 145	
40				2		Sicherungsring	Circlip	Circlip	80 x 2,5	DIN 472	231 04 149	
40					2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	90 x 3	DIN 472	231 04 150	
41	1	1				Schleuderrinne	Oil splash duct	Conduit barboteur	Ø116 x 22	Al	200 13 529	
41			1			Schleuderrinne	Oil splash duct	Conduit barboteur	Ø152 x 21	Al	200 13 357	
41				1		Schleuderrinne	Oil splash duct	Conduit barboteur	Ø175 x 30	Al	200 13 585	
41					1	Schleuderrinne	Oil splash duct	Conduit barboteur	Ø220 x 37	Al	200 13 575	
42	1	1	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	24 x 3	FPM	239 70 115 ¹⁾	1) im Dichtungssatz enthalten / included in set of seals / compris dans le jeu de joints (Seite/page: 16)
42				1	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	32,2 x 3	FPM	239 70 262 ¹⁾	
43	1	1	1			Laufbuchse	Bushing	Boîte de glissement	Ø35 x 70	St	401 57 182	
43				1	1	Laufbuchse	Bushing	Boîte de glissement	Ø50 x 95	St	200 13 572	
44				1	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	50 x 2	DIN 471	200 13 485	
45				1	1	Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	50 x 72 x 12	61910	200 13 587	
46				1		Distanzscheibe	Spacer	Rondelle entretoise	Ø71,8 x 1	St	200 13 761	
46					1	Distanzscheibe	Spacer	Rondelle entretoise	Ø71,8 x 2	St	200 13 588	
47				2	2	Wellfeder	Elastic shims	Rondelle elastiques	61 x 71 x 0,5	St	200 13 072	
48				1	1	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	56 x 72 x 3	DIN 988	231 04 008	
49				1	1	Simmerringgehäuse	Shaft seal housing	Boîte à joints d'arbre	Ø172 x 95	GG 25	200 13 562	
50				1	1	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	56 x 72 x 1,5	DIN 988	200 13 073	
51	2	2				Zylinderstift	Cylinder pin	Goupille cylindrique	8m6 x 24	DIN 7979	200 13 581	
51			2			Zylinderstift	Cylinder pin	Goupille cylindrique	8m6 x 32	DIN 7979	200 13 200	
51				2		Zylinderstift	Cylinder pin	Goupille cylindrique	10m6 x 36	DIN 7979	200 13 266	
51					2	Zylinderstift	Cylinder pin	Goupille cylindrique	12m6 x 36	DIN 7979	241 03 014	
52				2		Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	71 x 79 x 1		200 14 368	
52					2	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	81 x 89 x 2,5		200 14 369	

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Katalog- und Fabrikations-Nummer angeben !

If you order spare parts, please always indicate the catalog and serial number !

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le numéro de catalogue et de fabrication !

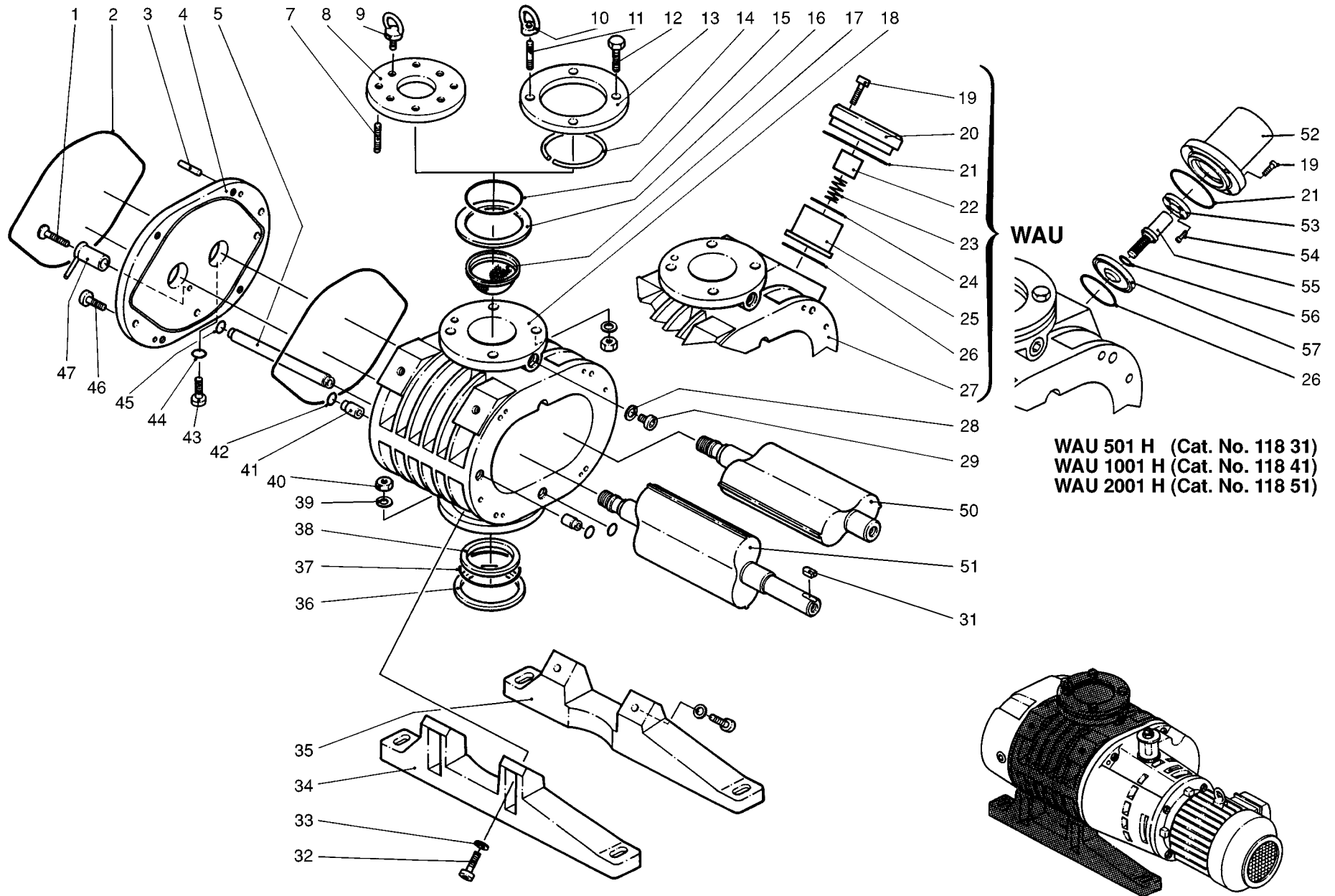


Abb./Fig. 2 RUVAC WA/WAU

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.2 / See Fig.2 / Voir Fig.2 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
1	1	1	1			Senkschraube	Countersunk screw	Vis noyée	M 5 x 55	DIN 7991	200 13 506	
1				1	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vis noyée	M 5 x 65	DIN 7991	200 13 639	
2	2	2				O-Ring	O-ring	Joint torique	180 x 3	FPM	239 70 424 ¹⁾	1) im Dichtungssatz enthalten / included in set of seals /
2			2			O-Ring	O-ring	Joint torique	235 x 3	FPM	239 70 432 ¹⁾	
2				2		O-Ring	O-ring	Joint torique	270 x 3	FPM	239 70 433 ¹⁾	
2					2	O-Ring	O-ring	Joint torique	355 x 4	FPM	239 70 124 ¹⁾	
3	2	2				Zylinderstift	Cylinder pin	Goupille cylindrique	8 _{m6} x 24	DIN 7979	200 13 581	
3			2			Zylinderstift	Cylinder pin	Goupille cylindrique	8 _{m6} x 32	DIN 7979	200 13 200	
3				2		Zylinderstift	Cylinder pin	Goupille cylindrique	10 _{m6} x 36	DIN 7979	200 13 266	(Seite/page: 16)
3					2	Zylinderstift	Cylinder pin	Goupille cylindrique	12 _{m6} x 36	DIN 7979	241 03 014	
4	1	1				Lagerflansch RS	Front end plate	Flasque côte de devant	180 x 248 x 51	GG 25	200 13 470	
4			1			Lagerflansch RS	Front end plate	Flasque côte de devant	220 x 305 x 51,5	GG 25	200 13 366	
4				1		Lagerflansch RS	Front end plate	Flasque côte de devant	265 x 370 x 62	GG 25	200 13 888	
4					1	Lagerflansch RS	Front end plate	Flasque côte de devant	320 x 455 x 70	GG 25	200 14 089	
5	1					Rohr	Tube	Tube	ø12 x 2 x 99,8	St	200 13 154	
5		1				Rohr	Tube	Tube	ø12 x 2 x 162,8	St	200 13 156	
5			1			Rohr	Tube	Tube	ø12 x 2 x 209,8	St	200 13 166	
5				1		Rohr	Tube	Tube	ø18 x 270	St	200 13 147	
5					1	Rohr	Tube	Tube	ø18 x 340	St	200 13 146	
7*)	8	8	8			Stiftschraube	Threaded stud	Goujon filetés	1/2"-13 x 2"	St	200 14 320*)	*) USA-Ausführung / USA version
7*)				8		Stiftschraube	Threaded stud	Goujon filetés	5/8"-11 x 2"	St	200 14 351*)	
7*)					16	Stiftschraube	Threaded stud	Goujon filetés	5/8"-11 x 2,5"	St	200 14 352*)	
8*)	2	2	2			Übergangsfansch	Adapter flange	Bride intermédiaire	DN 63 / 3" ANSI	St	200 14 306*)	
8*)				2		Übergangsfansch	Adapter flange	Bride intermédiaire	DN 100/ 4" ANSI	St	200 14 315*)	
8*)					2	Übergangsfansch	Adapter flange	Bride intermédiaire	DN 160 / 6" ANSI	St	200 14 317*)	
8*)x)					2	Übergangsfansch	Adapter flange	Bride intermédiaire	DN 160 / 6" ANSI	St	200 14 341*)x)	x) nur für WAU /
9*)	2	2	2	2		Ringschraube	Eye bolt	Boulon à oeillet	5/8"-11 x 3/4"		200 14 319*)	only for WAU /
10	2	2	2			Ringmutter	Ring nut	Ecrou à anneau	M 12	DIN 582	211 15 103	seulement pour
10				2	2	Ringmutter	Ring nut	Ecrou à anneau	M 16	DIN 582	211 15 104	WAU
11	2	2	2			Stiftschraube	Threaded stud	Goujon filetés	M 12 x 50	DIN 939	201 08 221	
11				2		Stiftschraube	Threaded stud	Goujon filetés	M 16 x 60	DIN 939	201 08 245	
11					2	Stiftschraube	Threaded stud	Goujon filetés	M 16 x 50		200 14 457	
12	8	8	8			Sechskantschraube	Hexagonal bolts	Vis à six pans	M 12 x 50	DIN 933	201 02 385	
12				8	16	Sechskantschraube	Hexagonal bolts	Vis à six pans	M 16 x 55	DIN 933	201 02 435	
13	2	2	2			Überwurfflansch	Collar ring flange	Bride à chapeau	DN 63	St	361 16 120	
13				2		Überwurfflansch	Collar ring flange	Bride à chapeau	DN 100	St	361 16 121	
13					2	Überwurfflansch	Collar ring flange	Bride à chapeau	DN 160	St	361 16 126	
14	2	2	2			Sprengring	Circlip	Circlip	DN 63	St	231 02 401	
14				2		Sprengring	Circlip	Circlip	DN 100	St	231 02 402	

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.2 / See Fig.2 / Voir Fig.2 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
14					2	Sprengring	Circlip	Circlip	DN 160	St	231 02 412	
15	1	1	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	72,39 x 5,33	FPM	239 70 510 ¹⁾	1) im Dichtungs- satz enthalten / included in set of seals / compris dans le jeu de joints (Seite/page: 16)
15				1	O-Ring	O-ring	Joint torique	104,14 x 5,33	FPM	239 70 511 ¹⁾		
15					1	O-Ring	O-ring	Joint torique	151,77 x 5,33	FPM	239 70 512 ¹⁾	
16	1	1	1			Außenring	Outer supporting ring	Bague extérieure	DN 63	Al	233 93 301	
16				1		Außenring	Outer supporting ring	Bague extérieure	DN 100	Al	233 93 302	
16					1	Außenring	Outer supporting ring	Bague extérieure	DN 160	Al	233 93 303	
17	1	1	1			Schmutzfänger	Dirt trap	Piège à impuretes	DN 63	St	410 70 116	
17				1		Schmutzfänger	Dirt trap	Piège à impuretes	DN 100	St	410 70 117	
17					1	Schmutzfänger	Dirt trap	Piège à impuretes	DN 160	St	634 08 344	
18	1					Gehäuse WA	Housing WA	Carter WA	248 x 100 x 280	GG 25	200 13 780	
18		1				Gehäuse WA	Housing WA	Carter WA	248 x 163 x 280	GG 25	200 13 784	
18			1			Gehäuse WA	Housing WA	Carter WA	305 x 210 x 320	GG 25	200 13 789	
18				1		Gehäuse WA	Housing WA	Carter WA	370 x 265 x 370	GG 25	200 13 818	
18					1	Gehäuse WA	Housing WA	Carter WA	455 x 320 x 460	GG 25	200 13 897	
19 ^{x)}	4	4				Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 6 x 16	DIN 912	201 03 102	x) nur für WAU / only for WAU / seulement pour WAU
19 ^{x)}			4	4		Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 6 x 20	DIN 912	200 03 254	
19 ^{x)}					4	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 8 x 20	DIN 912	200 03 266	
20 ^{x)}	1					Deckel	Cover	Couvercle	80 x 80 x 20	St	351 11 256	
20 ^{x)}		1				Deckel	Cover	Couvercle	100 x 100 x 42	Al	351 11 257	
20 ^{x)}			1			Deckel	Cover	Couvercle	ø120 x 67	Al	351 11 252	
20 ^{x)}				1		Deckel	Cover	Couvercle	ø160 x 92	Al	351 11 259	
20 ^{x)}					1	Deckel	Cover	Couvercle	ø220 x 120	Al	403 03 124	
21 ^{x)}	1					O-Ring	O-ring	Joint torique	65 x 5	FPM	239 70 129 ¹⁾	
21 ^{x)}		1	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	90 x 3	FPM	239 70 302 ¹⁾	
21 ^{x)}				1		O-Ring	O-ring	Joint torique	120 x 5	FPM	239 70 142 ¹⁾	
21 ^{x)}					1	O-Ring	O-ring	Joint torique	180 x 3	FPM	239 70 424 ¹⁾	
22 ^{x)}	1	1				DU-Buchse	Socket	Douille	52 x 57 x 15	DU	270 27 205	
22 ^{x)}			1			DU-Buchse	Socket	Douille	40 x 44 x 30	DU	270 27 125	
22 ^{x)}				1		DU-Buchse	Socket	Douille	90 x 95 x 60	DU	270 27 212	
22 ^{x)}					2	DU-Buchse	Socket	Douille	110 x 115 x 30	DU	270 27 211	
23 ^{x)}	1					Druckfeder	Spring	Ressort	1,4 x 25 x 150	St	221 61 253	
23 ^{x)}		1				Druckfeder	Spring	Ressort	1,5 x 20 x 64	St	221 61 236	
23 ^{x)}			1			Druckfeder	Spring	Ressort	1,5 x 20 x 115	St	221 61 235	
23 ^{x)}				1		Druckfeder	Spring	Ressort	3 x 45 x 165	St	221 61 239	
23 ^{x)}					1	Druckfeder	Spring	Ressort	3,5 x 50 x 190	St	221 61 242	
24 ^{x)}	1					O-Ring	O-ring	Joint torique	40 x 5	FPM	239 70 127 ¹⁾	
24 ^{x)}		1				O-Ring	O-ring	Joint torique	65 x 5	FPM	239 70 129 ¹⁾	
24 ^{x)}			1			O-Ring	O-ring	Joint torique	55 x 5	FPM	239 70 504 ¹⁾	

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.2 / See Fig.2 / Voir Fig.2 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
24 ^x)				1		O-Ring	O-ring	Joint torique	100 x 5	FPM	239 70 139 ¹)	
24 ^x)					1	O-Ring	O-ring	Joint torique	125 x 5	FPM	239 70 419 ¹)	x) nur für WAU /
25 ^x)	1					Ventilteller	Valve plate	Clapet soupape	ø52 x 45	St	401 59 152	only for WAU /
25 ^x)		1				Ventilteller	Valve plate	Clapet soupape	ø76 x 45	GG 25	401 59 153	seulement pour
25 ^x)			1			Ventilteller	Valve plate	Clapet soupape	ø76 x 66	GG 25	401 48 108	WAU
25 ^x)				1		Ventilteller	Valve plate	Clapet soupape	ø113 x 75	GG 25	401 59 155	
25 ^x)					1	Ventilteller	Valve plate	Clapet soupape	ø162 x 120	GG 25	401 59 156	
26 ^x)	1					O-Ring	O-ring	Joint torique	40 x 5	FPM	239 70 127 ¹)	1) im Dichtungs-
26 ^x)		1	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	65 x 5	FPM	239 70 129 ¹)	satz enthalten /
26 ^x)				1		O-Ring	O-ring	Joint torique	100 x 5	FPM	239 70 139 ¹)	included in set of
26 ^x)					1	O-Ring	O-ring	Joint torique	150 x 5	FPM	239 70 526 ¹)	seals /
27 ^x)	1					Gehäuse WAU	Housing WAU	Carter WAU	295 x 100 x 280	GG 25	200 13 782	compris dans le
27 ^x)		1				Gehäuse WAU	Housing WAU	Carter WAU	295 x 163 x 280	GG 25	200 13 786	jeu de joints
27 ^x)			1			Gehäuse WAU	Housing WAU	Carter WAU	345 x 210 x 320	GG 25	200 13 791	(Seite/page: 16)
27 ^x)				1		Gehäuse WAU	Housing WAU	Carter WAU	470 x 265 x 370	GG 25	200 13 864	
27 ^x)					1	Gehäuse WAU	Housing WAU	Carter WAU	595 x 320 x 460	GG 25	200 13 903	
28	1	1	1	1	1	Dichtring	Gasket ring	Joint	15,1 x 22 x 2	FPM	239 55 165 ¹)	
29	1	1	1	1	1	Verschlußschraube	Plug screw	Bouchon fileté	M 16 x 1,5	DIN 908	201 27 105	
31	1	1	1			Paßfeder	Key	Clavette	8 x 7 x 22	DIN 6880	221 16 001	
31				1	1	Paßfeder	Key	Clavette	A 10 x 8 x 36	DIN 6880	627 04 425	
32	4	4	4			Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 10 x 30	DIN 912	201 03 133	
32				4		Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 12 x 35	DIN 912	201 03 146	
32					8	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 12 x 45	DIN 912	201 03 147	
33	4	4	4			Scheibe	Washer	Rondelle	A 10,5	DIN 125	221 01 108	
33				4	8	Scheibe	Washer	Rondelle	A 13	DIN 125	221 01 109	
34	1					Fuß rechts	Foot right	Pied à droite	400 x 52	Al	463 50 107	
34		1				Fuß rechts	Foot right	Pied à droite	405 x 50	Al	627 02 310	
34			1			Fuß rechts	Foot right	Pied à droite	486 x 58	Al	200 13 191	
34				1		Fuß rechts	Foot right	Pied à droite	560 x 65	Al	200 13 176	
34					1	Fuß rechts	Foot right	Pied à droite	800 x 110	Al	200 13 842	
35	1					Fuß links	Foot left	Pied à gauche	400 x 52	Al	463 50 108	
35		1				Fuß links	Foot left	Pied à gauche	405 x 50	Al	627 02 309	
35			1			Fuß links	Foot left	Pied à gauche	486 x 58	Al	200 13 190	
35				1		Fuß links	Foot left	Pied à gauche	560 x 65	Al	200 13 175	
35					1	Fuß links	Foot left	Pied à gauche	800 x 110	Al	200 13 840	
36	1	1	1			Außenring	Outer ring	Bague extérieure	DN 63	Al	233 93 341	
36				1		Außenring	Outer ring	Bague extérieure	DN 100	Al	233 93 342	
36					1	Außenring	Outer ring	Bague extérieure	DN 160	Al	233 93 343	
37	1	1	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	80 x 5	FPM	239 70 136	

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.2 / See Fig.2 / Voir Fig.2 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
37				1		O-Ring	O-ring	Joint torique	110 x 5	FPM	239 70 164	
37					1	O-Ring	O-ring	Joint torique	165 x 5	FPM	239 70 146	
38	1	1	1			Innenring	Inner ring	Bague intérieure	DN 63 ISO-F		233 93 329	
38					1	Innenring	Inner ring	Bague intérieure	DN 100 ISO-F		233 93 330	
38					1	Innenring	Inner ring	Bague intérieure	DN 160 ISO-F		233 93 331	
39	8	8	8			Scheibe	Washer	Rondelle	A 13	DIN 125	221 01 109	
39				8	16	Scheibe	Washer	Rondelle	B 17	DIN 125	221 01 112	
40	8	8	8			Mutter	Hex nut	Ecrou	M 12	DIN 934	211 01 115	
40				8	16	Mutter	Hex nut	Ecrou	M 16	DIN 934	211 01 117	
40*)	8	8	8			Mutter	Hex nut	Ecrou	1/2" - 13	St	200 14 321*)	*) USA-
40*)				8	16	Mutter	Hex nut	Ecrou	5/8" - 11	St	200 14 350*)	Ausführung /
41	2	2	2			Rohrstück	Tube piece	Raccord tubulaire	12 x 2 x 20	St	200 13 157	USA version
41				2	2	Rohrstück	Tube piece	Raccord tubulaire	18 x 1,5 x 20	St	627 04 412	
42	2	2	2			O-Ring	O-ring	Joint torique	11,5 x 3	FPM	239 70 1111)	1) im Dichtungs-
42				2	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	17 x 3	FPM	239 70 1541)	satz enthalten /
43				1	1	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 8 x 10	St	200 13 635	included in set of
44				1	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	8 x 2	FPM	239 70 149	seals /
45	2	2	2			O-Ring	O-ring	Joint torique	11,5 x 3	FPM	239 70 1111)	compris dans le
45				2	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	17 x 3	FPM	239 70 1541)	jeu de joints
46	2	2	2			Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 8 x 25	DIN 6912	201 03 004	(Seite/page: 16)
46				4		Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 10 x 25	DIN 6912	201 03 005	
46					4	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 12 x 30	DIN 6912	201 03 006	
47	1	1				Staurohr kompl.	Injektion tube compl.	Tube injecteur compl.	ø 14 x 44	St	200 13 518	
47			1			Staurohr kompl.	Injektion tube compl.	Tube injecteur compl.	ø 30 x 47	St	200 14 102	
47				1		Staurohr kompl.	Injektion tube compl.	Tube injecteur compl.		St	200 13 640	
47					1	Staurohr kompl.	Injektion tube compl.	Tube injecteur compl.	ø 23 x 56	St	200 13 641	
50	1					Nebenkolben	Auxiliary impeller	Pale secondaire		C45N	200 14 402	
50		1				Nebenkolben	Auxiliary impeller	Pale secondaire		C45N	200 14 408	
50			1			Nebenkolben	Auxiliary impeller	Pale secondaire		C45N	200 14 359	
50				1		Nebenkolben	Auxiliary impeller	Pale secondaire		C45N	200 14 390	
50					1	Nebenkolben	Auxiliary impeller	Pale secondaire		C45N	200 14 396	
51	1					Antriebskolben	Driven impeller	Pale actionnée		C45N	200 14 400	
51		1				Antriebskolben	Driven impeller	Pale actionnée		C45N	200 14 406	
51			1			Antriebskolben	Driven impeller	Pale actionnée		C45N	200 14 357	
51				1		Antriebskolben	Driven impeller	Pale actionnée		C45N	200 14 388	
51					1	Antriebskolben	Driven impeller	Pale actionnée		C45N	200 14 394	
52			1			Haube	Hood	Capot			200 14 224	
52				1		Haube	Hood	Capot			200 14 216	
52					1	Haube	Hood	Capot			200 14 220	

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.2 / See Fig.2 / Voir Fig.2 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
53			1			Befestigungsscheibe	Fastening disc	Disque de fixation			200 14 226	
53				1		Befestigungsscheibe	Fastening disc	Disque de fixation			200 14 218	
53					1	Befestigungsscheibe	Fastening disc	Disque de fixation			200 14 222	
54			4			Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 5 x 12	DIN 912	201 03 516	
54				4	4	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 6 x 16	DIN 912	201 03 102	
55			1			Stoßdämpfer	Dampening element	Elément d'amortiçage	SC 650 HDM3		200 14 227	
55				1		Stoßdämpfer	Dampening element	Elément d'amortiçage	MC 1202 M-2-V		200 14 219	
55					1	Stoßdämpfer	Dampening element	Elément d'amortiçage	MC 1402 M-2-V		200 14 223	
56			1	1		Sicherungsring	Circlip	Circlip	J30 x 1,2K	DIN 984	200 14 228	
56					1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	40 x 1,75	DIN 472	231 04 129	
57			1			Ventilteller	Valve plate	Platine de vanne			200 14 225	
57				1		Ventilteller	Valve plate	Platine de vanne			200 14 217	
57					1	Ventilteller	Valve plate	Platine de vanne			200 14 221	

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Katalog- und Fabrikations-Nummer angeben !
 If you order spare parts, please always indicate the catalog and serial number !
 Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le numéro de catalogue et de fabrication !

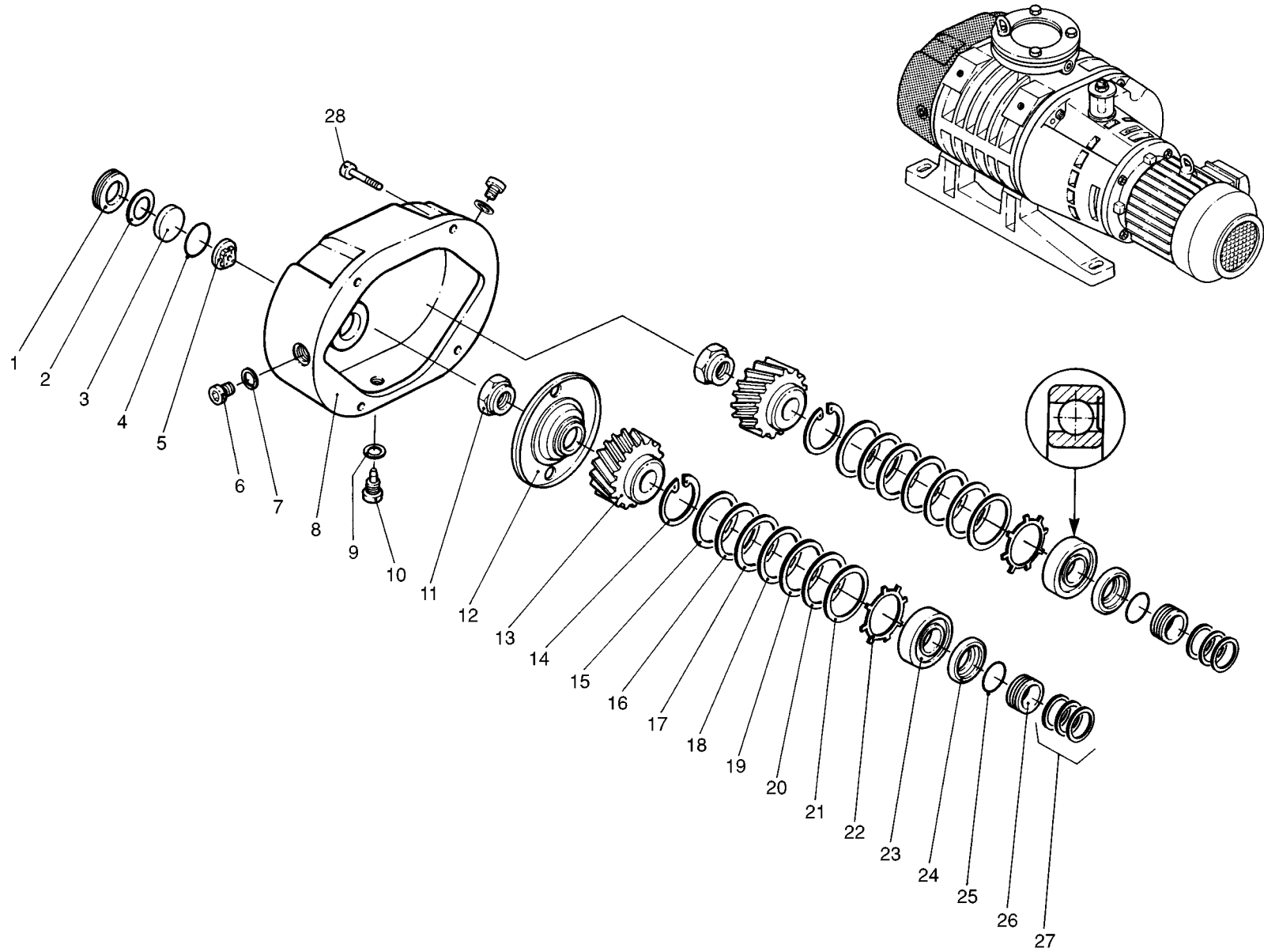


Abb./Fig. 3 RUVAC WA/WAU

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.3 / See Fig.3 / Voir Fig.3 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
1	1	1	1	1	1	Schraubring	Threaded ring	Anneau fileté	M 42 x 1,5	Al	200 13 294	
2	1	1	1	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle	ø40/30 x 1	Al	200 14 335	
3	1	1	1	1	1	Schauglas	Sight glass	Hublot	ø39,5 x 4	Glas	226 80 140	
4	1	1	1	1	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	35 x 2,5	FPM	200 13 975 ¹⁾	1) im Dichtungssatz enthalten /
5	1	1	1	1	1	Reflektor	Reflector	Réfecteur	ø34 x 7		200 13 180 ¹⁾	
6	2	2	2	2	2	Verschlußschraube	Plug screw	Bouchon fileté	M 16 x 1,5	DIN 908	201 27 105	included in set of
7	2	2	2	2	2	Dichtring	Gasket ring	Joint	15,1 x 22 x 2	FPM	239 55 165 ¹⁾	seals /
8	1	1				Gehäusedeckel	Housing cover	Carter de couvercle	180 x 248 x 112	GG 25	200 14 075	compris dans le
8			1			Gehäusedeckel	Housing cover	Carter de couvercle	220 x 305 x 108	GG 25	200 14 078	jeu de joints
8				1		Gehäusedeckel	Housing cover	Carter de couvercle	265 x 370 x 143	GG 25	200 14 076	(Seite/page: 16)
8					1	Gehäusedeckel	Housing cover	Carter de couvercle	320 x 455 x 198	GG 25	200 14 083	
9	1	1	1	1	1	Dichtring	Gasket ring	Joint	15,1 x 22 x 2	FPM	239 55 165 ¹⁾	
10	1	1	1	1	1	Magnetverschlußschraube	Magnet lock screw	Bouchon fileté avec aimant	M 16 x 1,5	DIN 908	200 13 369	
11	2	2				Mutter	Hex nut	Ecrou	M 18 x 1,5	DIN 439	211 10 215	
11			2			Mutter	Hex nut	Ecrou	M 24 x 1,5	St	200 13 400	
11				2		Mutter	Hex nut	Ecrou	M 27 x 1,5	St	200 13 337	
11					2	Mutter	Hex nut	Ecrou	M 30 x 1,5	St	200 13 248	
12	1	1				Schleuderrinne	Oil splash duct	Conduit barboteur	ø125 x 29	Al	200 13 501	
12			1			Schleuderrinne	Oil splash duct	Conduit barboteur	ø149 x 28	Al	200 13 377	
12				1		Schleuderrinne	Oil splash duct	Conduit barboteur	ø175 x 13	Al	200 13 220	
12					1	Schleuderrinne	Oil splash duct	Conduit barboteur	ø220 x 15	Al	200 13 250	
13	1	1				Zahnradpaar	Pair of gearwheels	Paire de pignons d'engrenage	ø72 x 26	St	200 13 473	
13			1			Zahnradpaar	Pair of gearwheels	Paire de pignons d'engrenage	ø89 x 34	St	200 13 433	
13				1		Zahnradpaar	Pair of gearwheels	Paire de pignons d'engrenage	ø111,7 x 52	St	200 13 541	
13					1	Zahnradpaar	Pair of gearwheels	Paire de pignons d'engrenage	ø142 x 50	St	200 13 037	
14	2	2				Sicherungsring	Circlip	Circlip	62 x 2	DIN 472	231 04 140	
14			2			Sicherungsring	Circlip	Circlip	72 x 2,5	DIN 472	231 04 145	
14				2		Sicherungsring	Circlip	Circlip	80 x 2,5	DIN 472	231 04 149	
14					2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	90 x 3	DIN 472	231 04 150	
15				2		Stützscheibe	Supporting plate	Disque de support	63 x 80 x 2	DIN 988	200 14 072	
15					4	Stützscheibe	Supporting plate	Disque de support	70 x 90 x 1	DIN 988	221 05 236	
16	6	6				Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	50 x 62 x 0,5	DIN 988	221 05 159	
16			4			Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	56 x 72 x 0,5	DIN 988	221 05 158	
16				2		Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	63 x 80 x 0,5	DIN 988	221 05 149	
16					4	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	70 x 90 x 0,5	DIN 988	221 05 234	
17	2	2				Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	50 x 62 x 0,05	St	221 05 165	
17			2			Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	56 x 72 x 0,05	St	221 05 152	

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Katalog- und Fabrikations-Nummer angeben !

If you order spare parts, please always indicate the catalog and serial number !

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le numéro de catalogue et de fabrication !

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.3 / See Fig.3 / Voir Fig.3 RUVAC WA/WAU			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
17				2		Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	63 x 80 x 0,05	St	221 05 150	
17					2	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	70 x 90 x 0,05	St	221 05 235	
18	2	2				Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	50 x 62 x 0,08	St	221 05 164	
18			2			Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	56 x 72 x 0,075	St	221 05 153	
18				2		Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	63 x 80 x 0,075	St	627 04 449	
18					2	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	70 x 90 x 0,075	St	627 05 449	
19	2	2				Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	50 x 62 x 0,1	DIN 988	221 05 163	
19			2			Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	56 x 72 x 0,1	DIN 988	221 05 154	
19				2		Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	63 x 80 x 0,1	DIN 988	221 05 147	
19					2	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	70 x 90 x 0,1	DIN 988	221 05 237	
20	2	2				Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	50 x 62 x 0,15	St	221 05 162	
20			2			Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	56 x 72 x 0,15	St	221 05 155	
20				2		Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	63 x 80 x 0,15	St	221 05 151	
20					2	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	70 x 90 x 0,15	St	221 05 238	
21	2	2				Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	50 x 62 x 0,2	DIN 988	221 05 161	
21			2			Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	56 x 72 x 0,2	DIN 988	221 05 156	
21				2		Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	63 x 80 x 0,3	DIN 988	221 05 148	
21					2	Paßscheibe	Gauge disc	Disque d'ajustage	70 x 90 x 0,3	DIN 988	221 05 233	
22	2	2				Ölleitring	Oil ring	Bague de graissage	ø61,9/44 x 3	St	200 14 043	
22			2			Ölleitring	Oil ring	Bague de graissage	ø71,9/52 x 3	St	200 14 044	
22				2		Ölleitring	Oil ring	Bague de graissage	ø80 x 3	St	200 14 045	
22					2	Ölleitring	Oil ring	Bague de graissage	ø90 x 3	St	200 14 046	
23	2	2				Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	25 x 62 x 17	6305 C3	200 13 092	
23			2			Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	30 x 72 x 19	6306 C3	200 13 093	
23				2		Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	35 x 80 x 21	6307 C3	200 13 610	
23					2	Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	40 x 90 x 23	6308 C3	200 13 611	
24	2	2				Spritzring	Splash ring	Anneau de graissage	ø51 x 10	St	200 13 503	
24			2			Spritzring	Splash ring	Anneau de graissage	ø55 x 8,5	St	200 13 388	
24				2		Spritzring	Splash ring	Anneau de graissage	ø63 x 13	St	200 13 262	
24					2	Spritzring	Splash ring	Anneau de graissage	ø71 x 13	St	200 13 245	1) im Dichtungs-
25	2	2				O-Ring	O-ring	Joint torique	25 x 2	FPM	239 70 191 ¹⁾	satz enthalten /
25			2			O-Ring	O-ring	Joint torique	30 x 2	FPM	239 70 415 ¹⁾	included in set of
25				2		O-Ring	O-ring	Joint torique	35 x 2	FPM	239 70 435 ¹⁾	seals /
25					2	O-Ring	O-ring	Joint torique	40 x 2	FPM	239 70 416 ¹⁾	compris dans le
26	2	2				Kolbenringhalter	Piston ring holder	Support de joint d'arbre	ø 25/35 x 19	St	431 31 291	jeu de joints
26			2			Kolbenringhalter	Piston ring holder	Support de joint d'arbre	ø 30/40 x 1,85	St	431 31 293	(Seite/page: 16)
26				2		Kolbenringhalter	Piston ring holder	Support de joint d'arbre	ø 35/45 x 21	St	431 31 290	

**Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die
Katalog- und Fabrikations-Nummer angeben !**

**If you order spare parts, please always
indicate the catalog and serial number !**

**Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez
toujours indiquer le numéro de catalogue et de fabrication !**

Pos.	Stückzahl / Quantity Nombre de pièces					Siehe Abb.3 / See Fig.3 / Voir Fig.3 RUVAC WA/WAU			Abmessungen/Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No.
	151	251	501	1001	2001	Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel		Ref.
26					2	Kolbenringhalter	Piston ring holder	Support de joint d'arbre	Ø 40/50 x 27	St	200 13 244
27	6	6				Kolbenring	Piston ring	Joint d'arbre	35 x 2	DIN 34110	231 79 256
27			6			Kolbenring	Piston ring	Joint d'arbre	40 x 2	DIN 34110	231 79 259
27				8		Kolbenring	Piston ring	Joint d'arbre	45 x 2	DIN 34110	231 53 217
27					8	Kolbenring	Piston ring	Joint d'arbre	50 x 2,5	DIN 34110	231 53 216
28	4	4	4			Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 8 x 45	DIN 912	201 03 267
28				8		Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 10 x 45	DIN 912	201 03 135
28					8	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis à tête cylindrique	M 12 x 60	DIN 912	201 03 150
	1	1				Dichtungssatz ^{a)}	Set of seals ^{a)}	Jeu de joints ^{a)}			194 60 a)
			1			Dichtungssatz ^{a)}	Set of seals ^{a)}	Jeu de joints ^{a)}			194 64 a)
				1		Dichtungssatz ^{a)}	Set of seals ^{a)}	Jeu de joints ^{a)}			194 68 a)
					1	Dichtungssatz ^{a)}	Set of seals ^{a)}	Jeu de joints ^{a)}			194 72 a)
						^{a)} enthält alle mit ¹⁾ gekennzeichneten Teile	^{a)} contains all parts marked ¹⁾	^{a)} renferme toutes les pièces marquées par ¹⁾			
						Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Katalog- und Fabrikations-Nummer angeben !	If you order spare parts, please always indicate the catalog and serial number !	Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez toujours indiquer le numéro de catalogue et de fabrication !			

LEYBOLD VAKUUM GmbH
 Bonner Strasse 498 (Bayenthal)
 D-50968 Köln
 Tel.: (0221) 347-0
 Fax: (0221) 347-1250
<http://www.leyboldvac.de>
 e-mail: documentation@leyboldvac.de

ET 03.107/13 - 11.2001